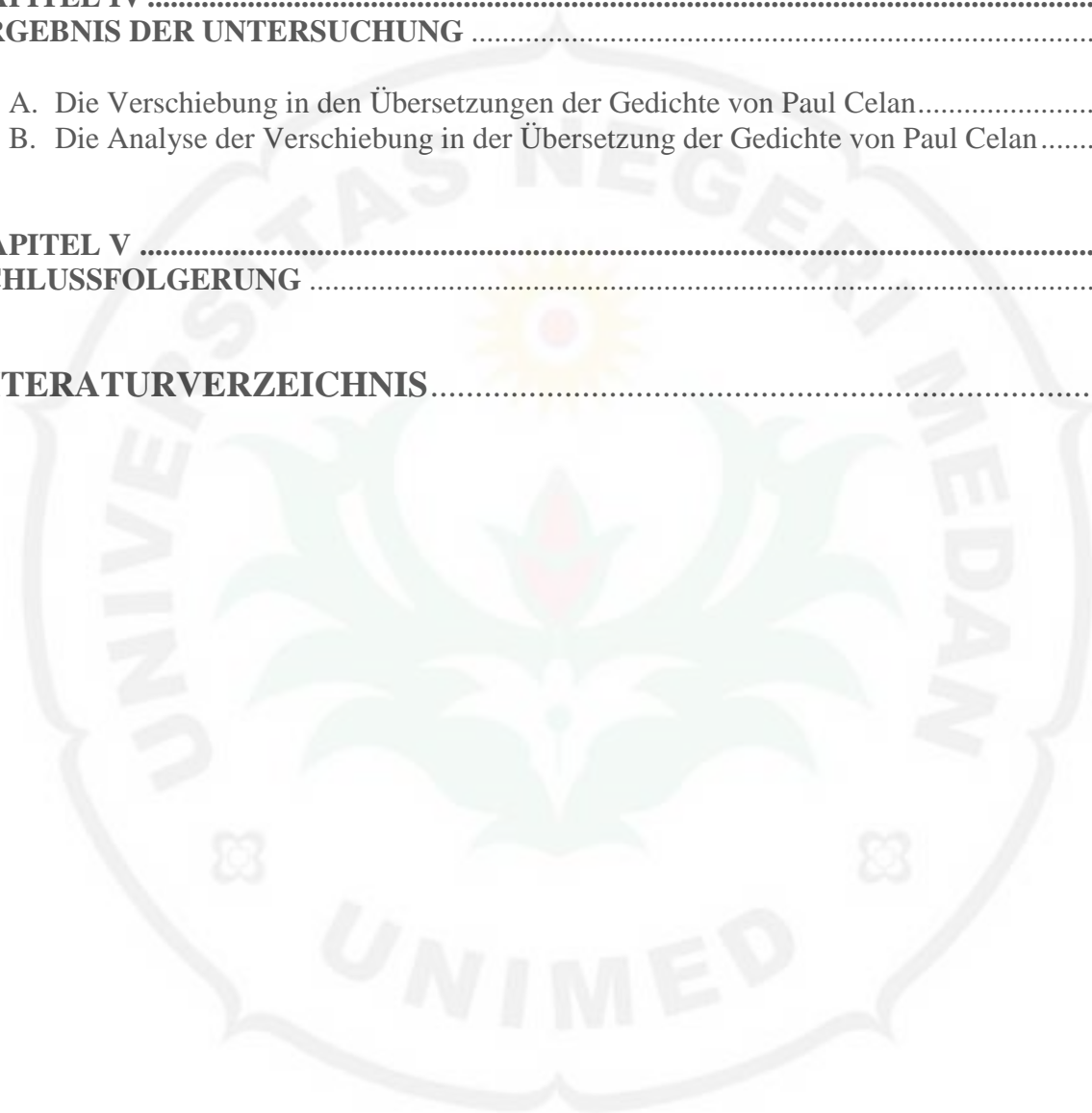


INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|--|-----------|
| ABSTRAKT | i |
| VORWORT | ii |
| INHALTSVERZEICHNIS | iv |
| ANHANGVERZEIGNIS | vi |
| | |
| KAPITEL I | 1 |
| EINLEITUNG | 1 |
| A. Hintergrund..... | 1 |
| B. Fokus der Untersuchung..... | 3 |
| C. Untersuchungsproblem..... | 3 |
| D. Untersuchungsziele..... | 3 |
| E. Untersuchungsnutzen..... | 3 |
| | |
| KAPITEL II | 4 |
| THEORETISCHE UND KONZEPTUELLE GRUNDLAGE | 4 |
| A. Theoretische Grundlage..... | 4 |
| 1. Der Begriff der Verschiebung..... | 4 |
| 2. Die Arten von der Verschiebung..... | 5 |
| 3. Der Begriff der Übersetzung..... | 10 |
| 4. Der Begriff des Gedichtes..... | 11 |
| 5. Die Form und die Struktur des physischen Gedichtes..... | 12 |
| 6. Die Beschreibung der Gedichte..... | 12 |
| 7. Biografie von Paul Celan..... | 13 |
| B. Konzeptuelle Grundlage..... | 13 |
| | |
| KAPITEL III | 14 |
| UNTERSUCHUNGSMETHODE | 14 |
| A. Untersuchungsmethode..... | 14 |
| B. Untersuchungsort..... | 14 |
| C. Daten und Datenquellen..... | 14 |

| | |
|---|-----------|
| KAPITEL IV | 15 |
| ERGEBNIS DER UNTERSUCHUNG | 15 |
| A. Die Verschiebung in den Übersetzungen der Gedichte von Paul Celan..... | 15 |
| B. Die Analyse der Verschiebung in der Übersetzung der Gedichte von Paul Celan..... | 15 |
| KAPITEL V | 45 |
| SCHLUSSFOLGERUNG | 45 |
| LITERATURVERZEICHNIS..... | 46 |



THE
Character Building
UNIVERSITY